



キミと一緒に、育っていきたい。
Komaki

小牧市

多元文化和谐共处

推进计划

第二版



概要版（中国語）



什么是小牧市多元文化和谐共处推进计划？

是一项用于表明如何使小牧市民具体推进多元文化和谐共处的思想和具体行动、作用的计划。小牧市于 2011 年 3 月制定了《多元文化和谐共处推进计划（第 1 版）》，然而，随着外国人口增加以及国籍日益多样等变化，现对第 1 版进行修改，制定《多元文化和谐共处推进计划（第 2 版）》（以下简称为“计划”），继续以“多元文化和谐共处的城市”为目标努力。

○●修改计划的前期准备●○

1 把握目标达成状况

把握第 1 版计划的目标达成状况，确认未达成目标的内容。

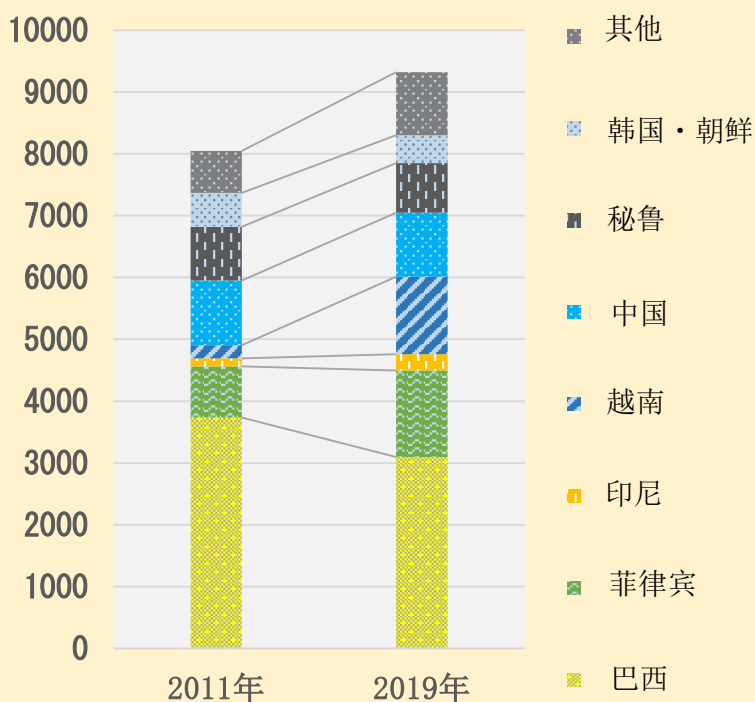
2 问卷调查

以外国人市民和日本人市民为对象进行问卷调查（第 2 次小牧调查），把握现状的课题。

3 在各会议、研讨会上收集意见

在外国人市民和日本人市民参加的研讨会、以及市的会议上，共同探讨和商议关于多元文化和谐共处的课题及必要的举措。

(人) 外国人居民数推移表



与制定第 1 版计划时相比，小牧市的外国人居民数及其国籍组成已经大不一样。

~2020 年启动第 2 版计划制定~

计划修改的重点~第 2 版计划的重点~

- ◆重点① 强化面向外国人市民的信息发布！
- ◆重点② 充实儿童相关的措施！
- ◆重点③ 明确分工和目标！

计划中包含的基本思想

为了打造“多元文化和谐共处的城市”，培养一种在日常生活中相互认同国籍、民族、文化、语言等方面的“差异”，互相关心、互相支持的精神，是非常重要的。培养这种精神，将会使得每个小牧市民都自立自强，使更多的市民参与到社区活动中，去建设一个大家都能够愉快生活的城市。

计划的体系图

「扩大力所能及的范围」篇（2020~2027 年度）

口号

我们都是“小牧市民”，互相帮助打造能愉快生活的城市

我们“小牧市民”相互之间要做到

积极参与社区活动
(促进参与社区活动)

消除歧视，尊重人权
(尊重个人的尊严
和基本人权)

目标
(基本目标)

目标①

打造所有人熟悉
防灾对策的百分
城市

目标②

更多地参与自
治会等的活动

目标③

把生活相关信息
传达至所有人

目标④

支援儿童学习
“多元文化和谐
共处”

目标⑤

相互学习各国籍、
民族、文化、语言
等的“差异”

要挑战的事情

要挑战的事情

要挑战的事情

要挑战的事情

要挑战的事情



市民



企业



行政

扩大力所能及的范围

●○“目标”及其内容○●

目标①

打造所有人熟悉防灾对策的百分城市



有些地方极少发生地震，因此对于来自这些地方的外国人来说，由于没有经验，也不知道地震发生时应该怎么做。防灾对策是性命攸关的事情，在这里面，即使是日常生活中记住邻居们相貌这样的小事也是十分重要的。

要挑战的事情（节选）

（市 民）· 通过参与口译、企划运营等，协助区域或相关机构、市举行的防灾训练，使外国人市民也能理解相关内容。

（小牧市国际交流协会（KIA））

- 呼吁更多人参加地区或相关机构、市等举行的防灾训练、防灾讲座。
- 举行以外国人市民为对象的防灾训练，形成外国人市民对防灾的意识。

（小牧市）· 生活信息报或面向外国人市民的主页上，登载灾害发生时的避难场所等防灾信息。

目标②

更多地参与自治会等的活动



有些国家没有自治体制度，因此对于来自这些地方的外国人市民来说，需要时间去理解其作用。大家都是小牧市民的一员，一起参加这些地区活动，互相帮助打造能愉快生活的城市。

要挑战的事情（节选）

（市 民）· 在社区集会等派发“自治会指南”，呼吁参与自治会（区）。

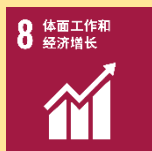
（自治会（区）、地域协议会）

- 与外国人市民及外国人社区等合作，制造集会让更多外国人市民能参与自治会等的传统节日活动和集会。

（小牧市）· 为促进外国人市民对自治会（区）的理解，增加参与度，向各区派发“自治会指南（多语言版）。”

目标③

把生活相关信息传达至所有人



生活相关信息大多用日语发布，因此对外国人来说，理解起来比日本人市民困难。向外国人市民提供更清晰易懂的信息，同时外国人市民也积极收集生活相关信息，让这些成为日本人市民与外国人市民交流的契机。

要挑战的事情（节选）

（市 民）· 制造机会，让外国人市民能学习如何查询到生活相关信息和规定。

（小牧市国际交流协会（KIA））

- 听取有意向学习日语的外国人市民的意见，扩充日语教室。

（企 业）· 雇用译员，或根据需要有效利用电话翻译和自动翻译机等，让员工能对应多种语言。

（小牧市）· 在主页和各种指引资料、告示牌上标记注音假名等，推进简明日语化、多语言化。

目标④

支援儿童学习“多元文化和谐共处”



让祖辈在外国的儿童，对自己的“根”拥有自信，是十分重要的。现在越来越多家庭把孩子从祖国带过来，因此，在我们推进“打造多元文化和谐共处的城市”时，我们认为从儿童时期开始学习多元文化和谐共处是非常重要的。

要挑战的事情（节选）

（市 民）· 在地区或相关机构、市为使儿童学习祖国/外国的文化、学习而举办的多元文化和谐共处活动中，参与翻译、企划运营等协助，并呼吁儿童参与其中。

（自治会（区）、地域协议会）

- 策划活动，让儿童能学习母语或外国的文化和习惯，并呼吁儿童参与。在祭典活动和集会上，创造让外国人市民的孩子也能参加的机会。

（小牧市国际交流协会（KIA））

- 充实学前班，为外国人儿童进入小学前做准备。
- 在外国人儿童和日本人儿童交流中，提供学习祖国/外国的文化、习惯的机会。

- （小牧市）· 在“小牧市育儿网站”中使用多种语言，并加以宣传。
- 与 NPO 组织等协作，协助其针对外国人市民儿童的学习支援投入。

目标⑤

相互学习各国籍、民族、文化、语言等的“差异”



我们期盼日本人市民与外国人市民能“交流并友好相处”，但这其中最大的阻力源于“无知”。通过小牧市民互相了解，从而相互学习各国籍、民族、文化、语言等的“差异”。

要挑战的事情（节选）

- （市 民）· 与不习惯日语的外国人市民交流时，使用简明日语或多种语言。
- （小牧市国际交流协会（KIA））
 - 充实多种活动，让大家能学习外国/祖国、日本的文化、习惯、制度，并理解多元文化和谐共处的重要性。
- （大 学）· 尽量让更多初高中生等青年、以及外国人的学生参加上述活动（即让大家能学习外国/祖国、日本的文化、习惯、制度，并理解多元文化和谐共处重要性的活动）。
- （小牧市）· 广泛利用本计划和计划（概要版），向各窗口及公共设施派发，并在主页提供下载。

另外还有许多要挑战的事情，
详细请阅览计划的正篇。



本计划的定位

本计划为《小牧市城市建设推进计划》中的子计划之一，是为了推进“多元文化和谐共处”的单项计划。另外，基于下列 SDGs（可持续发展目标）实施推进“多元文化和谐共处”。

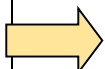
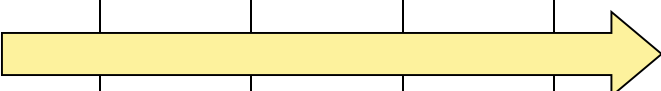


计划期间与进展的评价方法

本计划以 2020 年度至 2027 年度共 8 年为期。

小牧市将依据市民研讨会及市的调查，把握计划中各目标的达成状况（进展率）。

【计划期间】

2019 年 令和元年	2020 年 令和 2 年	2021 年 令和 3 年	2022 年 令和 4 年	2023 年 令和 5 年	2024 年 令和 6 年	2025 年 令和 7 年	2026 年 令和 8 年	2027 年 令和 9 年
制定	 市民 研讨会						市民 问卷调查	讨论 修改计划

用语的说明

用 语	说 明
多元文化 和谐共处	不同国籍、不同民族的人，相互认同文化的差异，建立平等关系；同时，作为社区成员与大家和睦共处。
小牧市民	在日常生活中与小牧市有关联的所有人，包括在小牧市内生活、工作的人等。
外国人市民	一般是指外国籍人士，但本计划也包括祖辈在外国的日本国籍人士。 本计划将外国人市民以外的小牧市民称为“日本人市民”。
SDGs（可持续发 展目标）	2015年联合国峰会上采纳的、为实现可持续世界的国际目标。由17项目标和169个子目标构成，发誓不把地球上任何一个人排除在外。



编辑、发行 2020年7月

小牧市 市民生活部 多文化共生推进室

〒485-8650 爱知县小牧市堀之内三丁目1番地

电话：0568-72-2101（总机）

<http://www.city.komaki.aichi.jp/>